

ESCOBAR:	<i>Aló.</i>	Hello.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]. Aló, ¿sí me oyes?</i>	<i>[Simultaneous to other speech]. Hello, do you hear me?</i>
ESCOBAR:	<i>Sí, ahora sí.</i>	Yes, now I do.
BORJA:	<i>Te decía que no...</i>	I was telling you that ...
ESCOBAR:	<i>A ver, ¿qué...?</i>	Let's see, what...?
BORJA:	<i>Que mejor no hables con estos manes, loco. El... el viernes tuve una reunión.</i>	It's better if you don't talk to those guys, dude. On... on Friday I had a meeting.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, interna, ¿no?</i>	I mean, internal, right?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡Putá, loco! O sea, no te puedo contar todo por teléfono pero... o sea...</i>	Shit, dude! I mean, I can't tell you everything over the telephone, but... I mean...
ESCOBAR:	<i>La idea, ¿cuál es?</i>	What's the general idea?
BORJA:	<i>La idea es que estos manes están en todos lados. O sea, si tú y yo pensábamos que estos son medios giles y buenas gentes, ¡olvidate, loco!</i>	The idea is that these guys are everywhere. I mean, if you and I thought they were kind of stupid, nice guys, forget it, dude!
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, tienen fotos, nombres... o sea, ¿has visto como tienen... como tienen normalmente un árbol genealógico, algo así?</i>	I mean, they have pictures, names... in other words, have you seen how they have... how they make a genealogical tree, something like that?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.

BORJA:	<i>Así tienen todito, brother.</i>	That's how they have everything, brother.
ESCOBAR:	<i>¿Pero quién tiene esto? O sea, ¿a quién te refieres?, ¿al estado o a la Chevron?</i>	But why do they have that? I mean, who are you referring to? To the government or to Chevron?
BORJA:	<i>No, a la compañía. Entonces... ¡y puta!, o a sea... y como te dije la otra vez, o sea, es cuestión de tiempo lo que va a pasar entonces mejor, ¡puta!, ni les digas nada, loco; te vas a meter en problemas, huevón.</i>	No, the company. So then... and shit! I mean... and like I told you last time, I mean, what's going to happen is a matter of time so it's better, shit! Don't tell them anything, dude; you're going to get yourself into problems, dude.
ESCOBAR:	<i>O sea, vos dices mejor evitar de que estos manes puedan tomar alguna retaliación por estar ahí haciendo cualquier nota.</i>	So, you're saying it's better to avoid these guys maybe taking some kind of retaliation for doing anything over there.
BORJA:	<i>Sí, sí, loco. O sea, es que ya no podemos... no hay como irse en contra de... es demasiado organizado y van años haciendo esto y no es reciente, ¿cachas?</i>	Yes, yes, dude. I mean, because we can no longer... there's nothing like going against... it's too well organized and they've been doing this for years and it's not recent, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces ahorita... ahorita es... es una... o sea, yo me quedé pero [Simultaneous to other speech] ...</i>	So right now... right now is... is a... I mean, I was just [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Pero qué te dijeron?, ¿qué te dijeron?</i>	But what did they tell you? What did they tell you?
BORJA:	<i>O sea, no... no me dijeron. Yo estuve ahí viendo.</i>	In other words, no... they didn't tell me. I was there, I saw.
ESCOBAR:	<i>¿Qué viste?</i>	What did you see?
BORJA:	<i>Lo que te... lo que te cuento. Entonces tienen todo reorganizado, saben exactamente</i>	What I... what I'm telling you. So they have everything super organized; they know who is who,

	<i>quién es quién, quién no es quién, y no vales que salga... que salga nada de... de tu foto o alguna cosa así ahí, huevón. No vale para nada. O sea, no tienes idea cuánta gente tienen metida en esto, huevón; o sea, en todo lado.</i>	who isn't who, and it's not worth it for anything to come out... for anything to come out... your photo or something like that over there, dude. It's not worth it at all. I mean, you have no idea how many people they have involved in this, dude; I mean, everywhere.
ESCOBAR:	<i>Ya, ya te cacho.</i>	Yeah, now I get you.
BORJA:	<i>¡Putá! O sea, no... ¡en todo lado, brother! O sea, Europa, Asia...</i>	Shit! In other words, no... everywhere, brother! I mean, Europe, Asia...
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡En todo lado, huevón! O sea, yo me quedé [Unintelligible]. Obviamente no dije nada, ¿no?, yo solo veía. Pero nunca pensé que... o sea, entiendo por qué son tan... tan tucos, huevón, ¿cachas?</i>	Everywhere, dude! I mean, I was just [Unintelligible]. Obviously I didn't say anything, right? I just looked. But I never imagined that... I mean, I understand why they're so... so important, dude, you get it?
ESCOBAR:	<i>O sea, vos dices más claro, no hay que hacer nada ni a favor ni en contra de estos manes..</i>	I mean, you're saying more clearly, you shouldn't do anything in favor of or against those guys.
BORJA:	<i>No.</i>	No.
ESCOBAR:	<i>Porque si haces algo mal, te cagan estos manes.</i>	Because if you do something bad, these guys will shit on you.
BORJA:	<i>Sí, loco. O sea, ¡putá! O sea, me quedé foco, loco; foco, foco, foco. Ojalá un día podamos sentarnos y... y ya que saques tus papeles para venir acá.</i>	Yes, dude. I mean, shit! I mean, I was shocked, dude, shocked, shocked, shocked. I hope one day we can sit down and... and once you get your papers, you come over here.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Ahí [Simultaneous to other</i>	There [Simultaneous to other

	<i>speech].</i>	speech].
ESCOBAR:	<i>¡Chucha, ya me da miedo! Ahora no voy ni cagando, huevón.</i>	Damn, now I'm getting scared! Now I'm not going, no way, dude.
BORJA:	<i>No, ¡ni cagando, brother! O sea, ¡ni cagando! Yo te digo como pana, hermano. ¡Ni cagando!, ¡ni cagando!</i>	No, no way, brother! I mean, no way! I'm telling you as a friend, brother. No way! No way!
ESCOBAR:	<i>Ya. Entonces mejor...</i>	Okay. Then it's better...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] ...</i>	[Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Mejor abortamos... abortamos las misiones.</i>	It's better we abort... we abort the missions.
BORJA:	<i>Totalmente, huevón. ¡Putá! Después de lo que vi el viernes, estamos en pañales nosotros, huevón.</i>	Totally, dude. Shit! After what I saw on Friday, we are in diapers, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Pero qué chuchas viste, loco?</i>	But what the fuck did you see, dude?
BORJA:	<i>Ya te digo, o sea, pero no te puedo contar todos los... con detalle, pero... pero básicamente, ¡puta!, hasta... así como... como ves en las películas, loco; así tienen todo organizado de quién es quién.</i>	I'm telling you, in other words, but I can't tell you all the... in detail, but... but basically, shit! Even... like a... like you see in the movies, dude; they have everything organized like that, who is who.
ESCOBAR:	<i>O sea, estos manes identifican a todo el mundo y...</i>	I mean, these guys identify everyone and...
BORJA:	<i>¡Todo! Cacha que... [Unintelligible] te cuento en corto, pero la... la Sara y yo tuvimos... tuvimos hace años, huevón, una... una... una apelación de divorcio porque la Sara iba a acolitar a un man a hacerse brasilero.</i>	Everything! Understand that... [Unintelligible] I'll tell you the short version, but... Sara and I had... years ago we had, dude, a... a... an appeal for divorce, because Sara was going to help a guy to become a Brazilian citizen.

ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Pero nunca ni... o sea, hicimos un escrito, ¿cachas?, un escrito nomás que nunca se... nunca lo terminamos ni nada por el estilo. E... el viernes ahí la cosa, huevón.</i>	But never... I mean, we wrote a document, get it? Just a document that was never... we never finished it or anything like that. O... on Friday, that thing there, dude.
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿y los manes pero te hicieron esto más o menos para intimidarte, para decirte....?</i>	Hey, and those guys, did they do this more or less to intimidate you, to tell you...?
BORJA:	<i>No, no, no, no; para nada. Porque yo les dije... como yo no pude sacar mi récord policial y todo eso, les dije: “Hagan lo que necesiten porque yo no tengo nada que esconder”, ¿cachas?</i>	No, no, no, no; not at all. Because I told them... since I couldn't get my police record and all that, I told them, “Do whatever you need to do, because I don't have anything to hide,” you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡Putá!, ¡me quedé foco! O sea, cacha que ni ese papel ni yo tenía; no sabía ni dónde estaba.</i>	Shit! I was shocked! I mean, imagine that I didn't even have that document; I didn't even know where it was.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>No sé cómo, brother; ¡pa!, en la mesa ahí. “No, por eso no te preocupes; eso no te afecta ni nada”. Porque además que no se dio, ¿cachas?, no, nunca... nunca se terminó eso... ese asunto. O sea, yo sigo casado igual, normalmente.</i>	I don't know how, brother; boom! It's on the table there. “Don't worry because of that; that doesn't affect you or anything.” Because, also it didn't happen, you get it? No, never... that was never finalized... that issue. I mean, I'm still married just the same, regular.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero fue algo que fue hecho hace más de once [Simultaneous to other speech].</i>	But that's something we did more than eleven [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Pero no... no... no cacho. O sea,</i>	But no... no... I don't get it. I

	<i>¿vos qué querías hacer? Te ibas a divorciar y no te divorciaste.</i>	mean, what did you want to do? You were going to get divorced and you didn't get divorced.
BORJA:	<i>Claro, pero solo quería. Hice un escrito nomás.</i>	Of course, but I just wanted... I just wrote a document.
ESCOBAR:	<i>Y los manes tenían eso.</i>	And those guys had that.
BORJA:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
ESCOBAR:	<i>O sea, que los manes te hicieron una investigación de tu vida.</i>	So, those guys did an investigation of your life.
BORJA:	<i>¡Ah no! ¡Total, total!</i>	Oh no! Total, total!
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Pero es que esa parte no es la que me triquea porque no tengo nada que esconder, como te digo, pero lo que yo... o sea, mi parte era... ¿qué será? Menos de uno por ciento de todo lo que vi en la mesa, ¿cachas?</i>	But it's that, that part does not worry me because I have nothing to hide, like I told you, but what I... I mean, my part was... what would that be? Less than one percent of everything I saw on the table, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces es cuando me di cuenta y dije: "Ve".</i>	Then that's when I realized it and said, "See."
ESCOBAR:	<i>¿Y, y, y... y te dijeron algo de mí?</i>	And, and, and... and did they tell you anything about me?
BORJA:	<i>No, no, no; para nada.</i>	No, no, no; not at all.
ESCOBAR:	<i>Ya. O sea, todavía no estoy en la lista negra de los manes.</i>	Yeah. I mean, I'm still not on those guys' black list.
BORJA:	<i>No, no [ambos ríen]. Por eso te digo. O sea... ahora... por eso te digo, o sea, tú hablas con estos manes y ¡pa!, tarde o temprano, ¿cachas? O sea, hasta por</i>	No, no [both laugh]. That's why I'm telling you. I mean... now... that's why I'm telling you, in other words, you talk to those guys and boom! Sooner or later, you get it? I

	<i>teléfono, huevón. Ellos saben que tú y yo somos panas... no saben, pero me imagino que si es que pasa alguna cosa y saben que tú y yo somos panas, bueno frescaso, mi amigo del alma y yo estoy conversando con él porque lo extraño, pero no... no tendría lógica que tú hables con otros, ¿sí me entiendes?</i>	mean, even by telephone, dude. They know that you and I are buddies... they don't know, but I imagine if something happens and they know that you and I are buddies, cool no worries, my dear friend and I am talking to him because I miss him, but no... it wouldn't be logical for you to be talking to others, you understand me?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Y no van a llegar por mí sino por el otro lado.</i>	And they are not going to go through me, but through the other side.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡Focote, brother! Tengo que contarte en vivo y en directo, loco.</i>	It's a trip, brother! I have to tell you live, and in person, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Pero no habrán hecho esto para intimidarte, Diego Boy?</i>	But couldn't they have done this to intimidate you, Diego Boy?
BORJA:	<i>No, no, no. Eso fue totalmente ni planeado ni por el estilo. O sea, fue simplemente para... para ver cómo las cosas caminando.</i>	No, no, no. That was totally unplanned, nothing like that. I mean, it was simply to... to see how things are advancing.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha!, ¿no será...?</i>	Damn! Couldn't it be...?
BORJA:	<i>No, [Simultaneous to other speech]...</i>	No, [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Ya me hiciste parir, loco. Estos manes no están con huevadas.</i>	You made me shit myself, dude. These guys aren't screwing around.
BORJA:	<i>No, no; no están. ¡Para nada!</i>	No, no, they're not. Not at all.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.

BORJA:	<i>¡Para nada, huevón!</i>	Not at all, dude!
ESCOBAR:	<i>Y ahora, y si me llaman, ¿qué digo? Que no sé nada.</i>	And now, and if they call me, what do I say? That I don't know anything.
BORJA:	<i>Claro. Porque no... no vale. O sea, no le veo por dónde. Y ponte a pensar en las consecuencias, porque ni siquiera sabemos qué va a pasar. Yo te digo, o sea, por algo... imagínate estos manes hacen más plata que todo el país, digamos, y son sesenta mil empleados nomás. Es como una mini república, huevón.</i>	Of course. Because no... it's not worth it. I mean, I don't see how. And think about the consequences, because we don't even know what's going to happen. I'm telling you, I mean, for some reason... imagine these guys make more money than the entire country, let's say, and they only have sixty thousand employees. It's like a mini republic, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Llena de gente repila, huevón.</i>	Full of super capable people, dude.
ESCOBAR:	<i>Claro, claro.</i>	Of course, of course.
BORJA:	<i>Entonces... ¡Uff! No, no, no. ¡Putá!, cuando vi eso dije: “No, tengo que llamar al Santiago”. Te iba a llamar ayer pero ya me ocupé, pero dije: “No, tengo...”, te voy a llamar porque [Simultaneous to other speech].</i>	So... uph! No, no, no. Shit! When I saw that I said, “No, I have to call Santiago.” I was going to call you yesterday, but I got busy, but I said, “No, I have...,” I'm going to call you because [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>¡Chucha! Pero parece que viste algo... algo fuerte, ¿no?, algo tenaz que...</i>	Damn! But it seems like you saw something... something intense, no? Something complicated that...
BORJA:	<i>Sí, [Unintelligible]... no puedo contarte, pero de ley tengo que contarte algún rato. Todo lo tengo anotado así como diario.</i>	Yes, [Unintelligible]... I can't tell you, but for sure I have to tell you at some point. I have everything written down like in a diary.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha! Ya no voy a hablar con vos, entonces [riendo].</i>	Damn! I'm not going to talk to you anymore then [laughing].

BORJA:	<i>No seas loco. No, eso no tiene nada que ver. Nosotros hablamos como panas.</i>	Don't be crazy. No, that has nothing to do with it. We talk as friends.
ESCOBAR:	<i>Así, fresco nomás, entonces nosotros.</i>	Like that, so we're cool.
BORJA:	<i>Claro, nosotros sí, pero...</i>	Of course, yes we are, but...
ESCOBAR:	<i>Entonces tienes que decirle... tienes que decirles a esos panas que, ¡chucha!, que yo soy pana, loco, que no me hagan nada, huevón.</i>	So then you have to tell them... you have to tell those friends that, damn! That I'm your friend, dude; so they won't do anything to me, dude.
BORJA:	<i>No, no; sí, yo sé. No, ellos probablemente ya sepan que... que tú eres mi pana y todo. Después de lo que vi de lo del divorcio, deben saber quién es... quién es todo el mundo, huevón.</i>	No, no; yes, I know. No, they probably already know that... that you're my buddy and all. After what I saw about the divorce, they must know who you are... who everyone is, dude.
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿y... y... y saben... y saben de todas las fiestas locas y las cosas underground?</i>	Hey, and... and... and they know... and they know about all the crazy parties and the underground things?
BORJA:	<i>No, no, no; para nada. Pero por ejemplo, entre estas cosas te cuento que, por ejemplo, tienen fotos del... de la Santa, por ejemplo.</i>	No, no, no; not at all. For example, among those things I'll tell you that, for example, they have photos of... of Santa, for example.
ESCOBAR:	<i>¿De quién?</i>	Of who?
BORJA:	<i>De la Santa, del lugar donde alquilaba el Juan Pablo.</i>	Of Santa, the place that Juan Pablo rented.
ESCOBAR:	<i>¿Cuál?</i>	Which one?
BORJA:	<i>Del Pedrito y Juan Pablo.</i>	Pedrito and Juan Pablo's.
ESCOBAR:	<i>Del Juan Pablo, ¿cuál Juan Pablo?</i>	Juan Pablo's, which Juan Pablo?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

BORJA:	<i>De Juan Pablo que sale en los videos.</i>	Juan Pablo's, the one who's in the videos.
ESCOBAR:	<i>¡Ah!, ese man. Yo nunca le conocí a ese man. El Novoa, dices vos.</i>	Oh! That guy. I never met that guy. Novoa, you're saying.
BORJA:	<i>Sí, claro, claro.</i>	Yes, of course, of course.
ESCOBAR:	<i>Yo me.... Yo me... ya, bueno; ese man... de ese man... La Santa, la discoteca, dices vos.</i>	I... I... yeah, okay; that guy... of that guy... Santa, the discotheque, you're saying.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>¿Y qué tienen?, ¿videos de eso?</i>	And what do they have? Videos of that?
BORJA:	<i>Fotos... todo, todo, todo. O sea, no tienes idea, huevón.</i>	Photos... everything, everything, everything. I mean, you have no idea, dude.
ESCOBAR:	<i>O sea, estos manes tienen una central de inteligencia y espionaje.</i>	I mean, these guys have a center for intelligence and espionage.
BORJA:	<i>No sé si llamarle así pero [Simultaneous to other speech] ...</i>	I don't know if I would call it that, but [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>O son la CIA [riendo].</i>	Or they are the CIA [laughing].
BORJA:	<i>¡Qué tal, ¿no?!</i>	How's that, right?
ESCOBAR:	<i>Creo que estuviste en la CIA; ya te caché lo que me querías decir.</i>	I think you were at the CIA; now I understand what you wanted to tell me.
BORJA:	<i>[Riendo] Entonces eso, huevón.</i>	[Laughing] so that, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho.</i>	Now I get it.
BORJA:	<i>¡Más vale prevenir que lamentar, mi hermano!</i>	It's better to be safe than sorry, my brother!

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

ESCOBAR:	<i>Claro. Lo que es bueno para la Texaco es bueno para la CIA, y lo que es bueno para la CIA es bueno para Texaco.</i>	Of course. What's good for Texaco is good for the CIA, and what's good for the CIA is good for Texaco.
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué mierda!</i>	[Laughing] What shit!
ESCOBAR:	<i>Así es, ¿no es cierto?</i>	That's how it is, isn't that right?
BORJA:	<i>Debe ser, huevón. Eso sí, no tengo idea si están metidos ahí; no sé. Ya... ya no... ahora te juro que yo he llegado a un nivel, como no estoy en mi... en mi territorio...</i>	It must be, dude. That's true, I have no idea if they are involved there; I don't know. Now... now no... I swear to you now that I've reached a level, since I'm not in my... in my territory...
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Yo allá sé hasta dónde pueden llegar las cosas, pero aquí es otro mundo, huevón.</i>	I know how far things can go there, but here it's another world, dude.
ESCOBAR:	<i>Oye, pero vos fresco. O sea, sí estás bien. O sea, eso es lo que me... me...</i>	Hey, but you're cool. I mean, you are fine. In other words, that's what I... I...
BORJA:	<i>Sí, sí estoy bien.</i>	Yes, yes, I'm fine.
ESCOBAR:	<i>Ahorita me acabas de preocuparme, loco. O sea, me parece que te intimidaron, loco.</i>	Just now you worried me, dude. I mean, it seems to me that they intimidated you, dude.
BORJA:	<i>No, para nada porque yo estoy en la parte de confianza, ¿cachas?</i>	No, not at all because I'm in the trusted part, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Por eso estoy viendo, si no ni viera, huevón.</i>	That's why I'm seeing, if not I wouldn't even see, dude.
ESCOBAR:	<i>O sea, tú estás seguro de que no fue con dedicatoria a vos.</i>	I mean, you're sure it wasn't dedicated to you.
BORJA:	<i>No, para nada, para nada. No, si</i>	No, not at all, not at all. No, I also

	<i>yo también pensé eso, pero nada que ver, nada que ver.</i>	thought that, but not at all, not at all.
ESCOBAR:	<i>¿Pero qué te dijeron?, ¿“Oye, ven por acá. Te queremos enseñar algo” o qué?</i>	But what did they tell you? “Hey, come over here. We want to show you something” or what?
BORJA:	<i>Me fui porque teníamos que hacer unas... unos escritos de... revisar... ¿no ves que cada cosa que sale de la prensa, yo colaboro con... y revisándoles...?, porque yo soy allá.</i>	I went because we had to make some... some documents about... review... Don’t you see that everything coming out of the press, I cooperate with... and reviewing them...? Because I’m part of that.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces, es un montón de gente dedicada a montones de cosas. Ahí tienen un departamento sólo... que revisan las noticias y cosas así, ¿sí me entiendes?</i>	So, it’s a lot of people doing a lot of things. They have a department just for... that just reviews the news and things like that, you understand me?
ESCOBAR:	<i>Para la propaganda.</i>	For publicity ¹ .
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] normales... ¿cómo?</i>	<i>[Simultaneous to other speech] normal... what?</i>
ESCOBAR:	<i>Para la propaganda; tienen un departamento de propaganda.</i>	For publicity; they have a department for publicity.
BORJA:	<i>O sea, es marketing y todo eso, pero estaban trabajando normal... normalmente, ¿no?, y ahí es cuando va el ¡lunk!</i>	I mean, it’s marketing and all that, but they were working normal... normally, right? And that’s when I saw the lunk!
ESCOBAR:	<i>Te dijeron: “Ve esto”.</i>	They told you, “Look at this.”
BORJA:	<i>Claro. O sea, “mira todo”, ¿no?, ellos son... dije: “¡Ah ya; bacán! Sí, sí”. Ni siquiera me piden explicaciones ni nada por el estilo.</i>	Of course. I mean, “look at everything,” right? They are... I said, “Oh yeah; cool! Yes, yes.” They didn’t even ask me for an explanation or anything like that.

¹ Translator’s note: Propaganda tends to have a negative connotation in English, but not so in Spanish. In Spanish propaganda is used to mean public information or advertising.

ESCOBAR:	<i>¡Chucha! Ojalá, brother. Ponte pilas; ya me dejaste preocupado.</i>	Damn! Hopefully, brother. Be aware; you've worried me now.
BORJA:	<i>No, sí.</i>	No, yes.
ESCOBAR:	<i>O sea, me preocupa que los manes puedan pensar huevadas de... ¡chucha!, y hagan huevadas a gente que no tiene nada que ver, ¿cachas?</i>	I mean, I'm worried that those guys can think shit about... damn! And do shit to people who have nothing to do with it, you get it?
BORJA:	<i>Claro. No, no tienen... por ese lado está... o sea, por mi lado no hay nadie, ¿cachas? Simplemente los que estaban involucrados en el video. [Simultaneous to other speech] ...</i>	Of course. No, they don't have... on that side... I mean, on my side there's nobody, you get it? Only the ones who were involved in the video. [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Y esos manes dónde andan, por cierto?</i>	And where are those guys by the way?
BORJA:	<i>¡Putá! Bue, ni idea. Los manes tal vez estarán... yo sé que están en Quito igual.</i>	Shit! Well, no idea. Those guys perhaps are... I know they're in Quito still.
ESCOBAR:	<i>Pero fugados.</i>	But fugitives.
BORJA:	<i>No, escondidos ahí por Quito, huevón.</i>	No, hiding somewhere in Quito, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Pero qué...? Los...</i>	But what...? The...
BORJA:	<i>Ellos como están en su tierra... o sea, por ejemplo, el... uno, el de Alianza y este man ha salido... o sea, está fresco en la televisión y sale en las radios hablando con el... con el... ¿cómo se llama este de la radio La Luna?</i>	Since they are in their own country... I mean, for example, the... one, the guy from Alianza and this guy have been on... I mean, he's cool on the television and he's on the radio talking with... with... what's his name, the guy on the radio station La Luna?
ESCOBAR:	<i>Paco Velazco.</i>	Paco Velazco.

BORJA:	<i>Con el Paco Velazco y todo. [Unintelligible] están en su tierra; no se... les vale.</i>	With Paco Velazco and all. [Unintelligible] they're in their own country; they don't... they don't care.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces les veo frescos.</i>	So I see that they're cool.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho. Estuve leyendo un artículo que salió ayer en El Universo. Te quería que leas. ¿Sí revisaste?</i>	Now I get it. I was reading an article that came out yesterday in El Universo. I wanted you to read it. Did you review it?
BORJA:	<i>¡Putá!, ¿cuál será? No, no me acuerdo.</i>	Shit! Which one? No, I don't remember.
ESCOBAR:	<i>Bueno, ayer en el...</i>	Well, yesterday on the...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	<i>[Simultaneous to other speech].</i>
ESCOBAR:	<i>Ayer en El Universo salió un artículo [Unintelligible].</i>	Yesterday there was an article on El Universo [Unintelligible].
BORJA:	<i>Ya. De... ¿cuál es el título?</i>	Yeah. About... what's the title?
ESCOBAR:	<i>Déjame ver... dame un rato. A ver, El Universo de ayer. Estaba en primera plana, loco, en Internet. Decía: "Acusaciones rondan a jueces que conocen el caso Texaco".</i>	Let me see... give me a minute. Let's see, El Universo, yesterday. It was on the front page, dude, on the Internet. It said, "Accusations hanging over judges on the Texaco case."
BORJA:	<i>¡Ah! No, no he visto.</i>	Oh! No, I haven't seen.
ESCOBAR:	<i>Que este man, el actual juez que está llevando la causa de Texaco...</i>	That this guy, the current judge on the Texaco case...
BORJA:	<i>Ya.</i>	Yeah.
ESCOBAR:	<i>Es un man que ya tenía... o sea, que le han... se han quejado de que no es un juez probo y huevadas.</i>	Is a guy who already had... I mean, who was... they've complained that he's not an honest judge and shit.

BORJA:	<i>Claro, todo es un amarre, pero bueno.</i>	Of course, everything's a big knot, but, oh well.
ESCOBAR:	<i>O sea, pero yo me imaginé que esto había... de ley que... que estos manes tienen ahí gente que les presiona los medios o tienen alianzas con los medios para sacar... No sé a quién favorece esto, loco; si a lo... al un lado o al otro.</i>	I mean, but I imagined that this had... for sure that... that these guys have people there who pressure the media or have alliances with the media to publish... I don't know who this favors, dude; if the... one side or the other.
BORJA:	<i>Claro. Lo que pasa es una noticia así... bueno, no sé; ahora ya no sé qué pensar.</i>	Of course. What happens is news like that... well, I don't know; now I don't know what to think.
ESCOBAR:	<i>¿Y qué más te dicen los manes? "Ustedes manténganse al margen, hágase el loco, no hable con nadie".</i>	And what else are those guys telling you? "You guys stay on the sidelines, play dumb, don't talk to anyone."
BORJA:	<i>O sea, no me dan órdenes, ¿cachas?, pero ¡para el buen entendedor...!</i>	In other words, they don't give me orders, you get it? But, a word to the wise...!
ESCOBAR:	<i>Ten dan a entender... te hacen entender nomás.</i>	They let you know... they just make you understand.
BORJA:	<i>Claro. O sea, es cuestión de ver nomás.</i>	Of course. I mean, it's just a matter of seeing.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho. Yo creo que te metieron presión, loco, y te dijeron: "Brother, por si acaso, piense. No digo que vaya usted a hacer; solo que piense".</i>	Now I get you. I think they pressured you, dude, and they told you, "Brother, just in case, think about it. I'm not saying that you're going to do; just that you think."
BORJA:	<i>[Riendo] Que pie... Ya que tiene esa mente toda vivaz.</i>	[Laughing] just thi... Since you have such an active mind.
ESCOBAR:	<i>De ley. "Para que no esté pensando huevadas", te dijeron eso.</i>	For sure. "So you aren't thinking about bullshit," they told you that.

BORJA:	<i>[Riendo fuerte] Cierto.</i>	[Laughing hard] for sure.
ESCOBAR:	<i>Estoy seguro de eso, loco.</i>	I'm sure of that, dude.
BORJA:	<i>Puede ser que haya habido algo de eso, pero no le sentí así.</i>	It could be that there was some of that, but I didn't feel it that way.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>¡Focote, mi perno!, ¡focote!</i>	What a trip, my brother! What a trip!
ESCOBAR:	<i>¿Y qué más de novedades?</i>	And what else is new?
BORJA:	<i>Yo hablé con el Napal, hablé eso.</i>	I spoke to Napal, I talked about that.
ESCOBAR:	<i>¿Qué dice?</i>	What does he say?
BORJA:	<i>Que ya parece que para noviembre se pone ya el... se llama La Tertulia.</i>	That is seems like around November they'll open the... it's called La Tertulia ² .
ESCOBAR:	<i>La Tertulia de Napal.</i>	Napal's Tertulia.
BORJA:	<i>La Tertulia de Napal [riendo].</i>	Napal's Tertulia [laughing].
ESCOBAR:	<i>Ya... y a la entrada va a estar el Teo.</i>	Yeah... and Teo will be at the entrance.
BORJA:	<i>[Riendo fuerte] La Tertulia de Napal y va a ser una galería de arte con música... con música y slow food. O sea, comida así orgánica, fusión, mientras ves el arte y vas comprando, y esa musiquita...</i>	[Laughing hard] Napal's Tertulia and it's going to be an art gallery with music... with music and slow food. I mean, like organic food, fusion, while you look at the art and you buy it, and that nice music...
ESCOBAR:	<i>¿Y en dónde es eso?</i>	And where is that?

² Translator's note: Tertulia is a discussion group. Formerly, groups of men who met in cafes to discuss current affairs, sports, literature, etc

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

BORJA:	<i>[Unintelligible]. ¡Chévere concepto! Plástiquito.</i>	[Unintelligible]. Cool concept! Very yuppie.
ESCOBAR:	<i>¿Y vos cuándo vas a Quito?</i>	And when are you going to Quito?
BORJA:	<i>¡Chuta, hermano! A este paso... ¿cuándo será?</i>	Damn, brother! At this rate... when would it be?
ESCOBAR:	<i>A este paso.</i>	At this rate.
BORJA:	<i>A este paso, desde lejos. Veo los toros de lejos.</i>	At this rate, it's far off. I watch the bulls from far away.
ESCOBAR:	<i>Ya me vi Crude, ve.</i>	I already saw Crude, you see.
BORJA:	<i>[Riendo] Ya te viste... yo también... yo tenía antes de que salga, ¿cachas?</i>	[Laughing] Did you see ... I did too... I had it before it was out, you get it?
ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>O sea, los manes están infiltradazos.</i>	I mean, those guys are super infiltrated.
BORJA:	<i>Eso es otra de las... no te cont... que yo, antes de que salga aquí el estreno, ya te tenía ya.</i>	That's another one of the... I didn't tel... that I, before the premiere here, I already had you.
ESCOBAR:	<i>Ya. O sea, que estos manes de Chevron fueron al preestreno [Riendo los dos].</i>	Yes. I mean, these guys from Chevron went to the pre-premiere [both laughing].
BORJA:	<i>La editaron. No, ¡focote! ¿Y qué te pareció?</i>	They edited it. No, what a trip! And what did you think?
ESCOBAR:	<i>O sea, ¡focasa! O sea, Texaco queda como...</i>	I mean, incredible! I mean, Texaco ends up like...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Lo más asqueroso del mundo.</i>	The most disgusting thing in the world.

BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Y... y hacen un recuento. Yo no sabía bien cómo era la nota.</i>	And... and do they do a review. I didn't really know how things were.
BORJA:	<i>Eso no... eso no... eso no está bien, por si acaso.</i>	That's not... that's not... that's not right, just in case.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>Eso no está bien, digo. O sea, la película no es un documental que diga que esa es la realidad. Es una... es una campaña mediática.</i>	That's not right, I'm saying. I mean, the movie isn't a documentary which says that's reality. It's a... it's a media campaign.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Pero no... ¡puta!, a esa película le falta. Se hiciera otra, en cambio.</i>	But no... shit! That movie has gaps . They should make another one, instead.
ESCOBAR:	<i>Si vos hicieras otra [ambos riendo]. De ley, vos tienes que hacer "Crude Dos".</i>	If you made another one [both laughing]. For sure, you have to make "Crude II."
BORJA:	<i>[Riendo] Crude Dos.</i>	[Laughing] Crude II.
ESCOBAR:	<i>Le tienes que poner: The Real Crude.</i>	You have to call it: The Real Crude.
BORJA:	<i>[Riendo] [Simultaneous to other speech]...</i>	[Laughing] [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Ya te doy... ya te doy el tema de la próxima película: Crude Dos by Diego Borja [la última con pronunciación inglesa].</i>	I'll give you... I'll give you the topic of the next movie: Crude II by Diego Borja [with English pronunciation].
BORJA:	<i>[Riendo, eco].</i>	[Laughing, echo].
ESCOBAR:	<i>The Crude Revolution Inside,</i>	The Crude Revolution Inside, you

	<i>¿cachas?, entonces ahí... ahí haces tus... tus... ¿cómo se llaman?, tus... pones así: el Top Ten de los secretos prohibidos y censurados contra Diego Borja, entonces sacas ahí los... las censuras, ¿cachas?</i>	get it? Then there... there you make...your... what's that called? Your... you put it like this: The Top Ten Prohibited and Censored Secrets Against Diego Borja, then you can bring out the... the censored information, you get it?
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué foco! Y vos, ¿cuándo te vas a Quito, ve?</i>	[Laughing] What a trip! And you, when are you going to Quito, see?
ESCOBAR:	<i>Ni idea, huevón.</i>	No idea, dude.
BORJA:	<i>¿No tienes planes?</i>	You don't have plans?
ESCOBAR:	<i>No... no tengo.</i>	No... I don't.
BORJA:	<i>¡Chuta, qué suerte! [Unintelligible] puedes irte cuando quieras.</i>	Damn! How lucky! [Unintelligible] you can go anytime you want to.
ESCOBAR:	<i>Claro, ve. Bueno, eso sí es lo bueno, que yo sí estoy libre como un pajarito.</i>	Of course, you see. Well, that's good, that I'm free like a little bird.
BORJA:	<i>[Riendo fuerte] ¡Como un cuervecito!</i>	[Laughing hard] Like a crow!
ESCOBAR:	<i>Como un cuervecito [riendo ambos]. Tú estás... tú estás como gallinazo en jaula.</i>	Like a crow [both laughing]. You are... you are like a vulture in a cage.
BORJA:	<i>Sí, yo sí. No, pero... o sea, yo puedo regresar ahorita; no tengo nada en contra, ¿cachas?</i>	Yes, I am. No, but... I mean, I can go back right now; I have nothing against me, you get it?
ESCOBAR:	<i>Pero es que sí, a vos nunca te han... te han llamado ni siquiera a declarar ni nada, ¿no?</i>	But yes, to you they've never... they haven't even summoned you to testify or anything, right?
BORJA:	<i>No, ya me llamaron. Ya me llamaron, ya me mandaron unas cartitas ahí.</i>	No, they summoned me already. They summoned me; they already sent me some letters there.

ESCOBAR:	<i>A ver, cuenta eso; yo no he leído en la prensa.</i>	Let's see, tell me about that; I haven't read anything in the news.
BORJA:	<i>No está en la prensa. Me llamaron, ¿cuándo fue? La semana pasada me mandaron una carta de la... del Washington.</i>	It's not in the news. They summoned me, when was that? Last week they sent me a letter from... from Washington ³ .
ESCOBAR:	<i>Ajá, el Washington. ¿Y qué te dice el Washington? El Washo tienes que decir.</i>	Uh huh, Washington. And what does Washington say? You have to say, Washo.
BORJA:	<i>El Washo. El Washo me dice: "Preséntese el 15". Me llega la carta, ¿cuándo fue que me llegó?, el... 13, creo. "Preséntese el 15 a las 9:30". ¡Ya Simón! [en falsete y tono de burla]. Pero...</i>	Washo. Washo tells me, "Show up on the 15 th ." I got the letter, when was it I got that? The... 13 th , I think. "Show up on the 15 th at 9:30." Sure, yes sir! [in falsetto and joking tone]. But...
ESCOBAR:	<i>¿Y qué...?, ¿y qué...?, ¿y qué dices vos de la... ¿cómo se llama?, del llamado que hace Washo, Washington Pesantes a tu persona?</i>	And what...? And what...? And what do you say about the... what's it called? The summons from Washo, Washington Pesantes directly to you?
BORJA:	<i>O sea, primero, que llegó la carta dos días antes y sabiendo que estoy lejos y no puedo llegar.</i>	I mean, first, the letter arrived two days before, knowing that I'm far away and that I can't come.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Y segundo, que no es de él. Me dice que no es bajo juramento, que no es oficial, que ni sé cómo.</i>	And second, it's not his. He says it's not under oath, it's not official, that I don't even know how.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Solo quieren saber mi parte, mi versión.</i>	They just want to know my side, my version.
ESCOBAR:	<i>¿Y vos vas a ir?</i>	And are you going to go?

³ Translator's note: It seems that Washington here is the name of the person who sent the summons.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

BORJA:	<i>No.</i>	No.
ESCOBAR:	<i>¿Por qué no vas?</i>	Why don't you go?
BORJA:	<i>Cuando sea oficial. No me vengan con huevadas.</i>	When it's official. They shouldn't come at me with bullshit.
ESCOBAR:	<i>Porque vos me dijiste que sí ibas a ir.</i>	Because you told me that you were going to go.
BORJA:	<i>No, voy a... voy a... voy a sacar una, huevón.</i>	No, I'm going to... I'm going to... I'm going to get one, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>Voy a sacar esa que... esa que te conté que iba a hacer; esa voy a sacar.</i>	I'm going to get that thing that... that thing I told you about that I was going to do; I'm going to get that.
ESCOBAR:	<i>El manifiesto.</i>	The manifest.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] una página y media [Unintelligible], a grandes rasgos lo que pasó.</i>	[Simultaneous to other speech] a page and a half [Unintelligible], what happened in broad brush strokes.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Obviamente, después de eso se levantarán tantas preguntas que, ¡puta!, ahí sí va comenzar otra vez la locura, huevón.</i>	Obviously, after that there will be so many questions that, shit! The craziness will begin again, dude.
ESCOBAR:	<i>Vas a alborotar el gallinero otra vez.</i>	You're going to stir up the chicken coop again.
BORJA:	<i>Un poquito [riendo].</i>	A little bit [laughing].
ESCOBAR:	<i>Te gusta a vos hacer bochinche, ¿no?</i>	You like to raise a ruckus, right?
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué cague, Santi Boy!</i>	[Laughing] What shit, Santi Boy!

ESCOBAR:	<i>A vos te voy a poner El Bochinero.</i>	I'm going to nickname you the Ruckus Man.
BORJA:	<i>El Bochinero. ¡Qué cague, huevón!</i>	The Ruckus Man. What shit, dude!
ESCOBAR:	<i>Oye...</i>	Hey...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] mi perno.</i>	[Simultaneous to other speech] my brother.
ESCOBAR:	<i>Entonces ya... ya no te vas a ir ni a dar la... la, ¿cómo se llama?, la... la declaración.</i>	So now... now you're not going to go and give the... the, what's it called? The... the statement.
BORJA:	<i>No sé todavía, porque todavía no es, como te digo, no hay... o sea, no hay una... o sea, no es que me dicen... verás, hay dos figuras, ¿no?; una que es la de ser un... ser testigo y otra cosa es ser un target.</i>	I don't know yet, because it's still not, like I told you, there's no... I mean, there's not a... I mean, it's not like they're telling me... you see, there's two aspects, right? One is being a... being a witness and the other is being a target.
ESCOBAR:	<i>Un objetivo.</i>	An objective.
BORJA:	<i>Claro, entonces todavía no soy... soy... yo soy... soy un testigo. Si es que ya soy un target, ahí sí tal vez ya paso a defenderme. Pero en este caso, simplemente no es... no es... no... no... ya hablé con la gente de allá, los abogados y todo; no tiene ninguna implicación.</i>	Of course, so I'm still not... I'm... I am... I'm a witness. If I'm already a target, then I might have to begin defending myself. But in that case, it's not simply... it's not... not... not... I already spoke with the people there, the lawyers and all; it has no implication.
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo te citan los manes?, ¿van y te dejan en tu casa?</i>	And how do those guys summon you? Do they go and leave it at your house?
BORJA:	<i>Por medio de los abogados.</i>	Through the lawyers.
ESCOBAR:	<i>A tus... o sea, ellos... ellos ya saben, ya dijeron: "El abogado del señor Borja es tal persona" y "cualquier cosa, con mi</i>	Your... In other words, they... they already know, they already said, "Mr. Borja's lawyer is so-n-so" and "everything goes through

	<i>abogado</i> ”.	my lawyer.”
BORJA:	<i>Correcto.</i>	Correct.
ESCOBAR:	<i>Ya. O sea, vos dicen como en las películas: “Cualquier cosa, con mi abogado”.</i>	Yeah. So, you can say to them like in the movies, “Everything goes through my lawyer.”
BORJA:	<i>[Riendo] “No quiere pagar la cuenta, pague... el que paga es mi abogado”.</i>	[Laughing] “You don’t want to pay the bill, pay... the one that pays is my lawyer.”
ESCOBAR:	<i>Ya. “Cualquier cosa, habla con mi abogado”.</i>	Yeah. “Anything, talk to my lawyer.”
BORJA:	<i>Entonces, hablé con el... ¿qué te iba a decir? Algo más te iba a contar, huevón, que me pareció interesantísimo.</i>	So, I talked to him... what was I going to tell you? I was going to tell you something else, dude, which seemed really interesting to me.
ESCOBAR:	<i>Cuenta, cuenta.</i>	Tell, tell.
BORJA:	<i>¿Qué era lo que te iba a contar? ¡Putá!, se me fue. Por dos cosas te llamé, pero creo que la... no me acuerdo, huevón. Bueno, esta era la más tuca, la más que yo quería contarte.</i>	What was it I was going to tell you? Shit! I lost it. I called you for two reasons, but I think that the... I don’t remember, dude. Well, this was the most important, the one I really wanted to tell you about.
ESCOBAR:	<i>¿Qué viste?, ¿qué viste?, ¿le viste... viste ahí al Napal así todas las... las...?</i>	What did you see? What did you see? Did you see him... did you see Napal there like all the... the...?
BORJA:	<i>[Riendo] No. [Simultaneous to other speech].</i>	[Laughing] no. [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Napal vestido de Drag Queen, así, ¿cachas?</i>	Napal dressed like a Drag Queen, like that, you get it?
BORJA:	<i>[Riendo] De Drag Queen. De mi lado no, de mi lado todo bien. ¡Qué va! [Simultaneous to other</i>	[Laughing] like a Drag Queen. From where I am, no, from where I am, everything’s fine. No way!

	<i>speech</i>].	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Y cogido de la mano con el Harmut.</i>	And holding hands with Harmut.
BORJA:	<i>[Riendo] Y la otra mano así escondidita pellizcándole al Pablito.</i>	[Laughing] And with the other hand hidden, he’s pinching Pablito.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Y luego me dices: “¡Chucha!, vi unas cosas foquísimas”.</i>	[Laughing] and then you tell me, “Damn! I saw some really incredible things.”
BORJA:	<i>[Riendo ambos] ¡Qué cague! Es que si [Unintelligible] nosotros hemos tenido una vida medio desquiciada, huevón.</i>	[Both laughing] Hilarious! It’s because if [Unintelligible] we’ve had a kind of crazy life, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>Hemos tenido una vida medio desquiciada, huevón.</i>	We’ve had kind of a crazy life, dude.
ESCOBAR:	<i>Y los manes saben todo.</i>	And those guys know it all.
BORJA:	<i>No. No, no, no. Solo lo que les interesa. Eso... eso no... eso les vale.</i>	No. No, no, no. Only what interests them. That... not that... they don’t care about that.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Aquí cada uno... aquí [Unintelligible] cuántos locos habrá, huevón.</i>	Here everyone... here [Unintelligible] there must be a lot of crazies, dude.
ESCOBAR:	<i>Oye, sácame... sácame una duda, ¿por qué es juicio ante La Haya?</i>	Hey, clear up... clear something up for me, why is there a trial in the Hague?
BORJA:	<i>Ante La Haya es porque... porque el... el momento que el gobierno no dijo nada cuando pusieron los indios la demanda, ¿no ves que eso es del estado?, y había ya un...</i>	Before The Hague it’s because... because at... at the time the government didn’t say anything when the Indians filed the lawsuit, don’t you see that’s the

	<i>había un tratado comercial que el gobierno no respetó, el tratado comercial.</i>	government's? And there already was a... there was a trade agreement that the government didn't respect, the trade agreement.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Al quedarse callados y diciendo: "Señores, eso es nuestro, no es de ellos".</i>	When they remained quiet they said, "Gentlemen, that's ours, it's not theirs."
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿Y por qué no... no iniciaron antes eso?</i>	Yeah. And why not... they didn't initiate that before?
BORJA:	<i>¿Por qué no iniciaron...? No, sí; o sea, mil veces han tra... no, no han tratado, pero no quisieron ya tanto... no quisieron llegar tan lejos, ¿sí me entiendes?, o sea, querían que entren en razón.</i>	Why didn't they initiate it...? No, yes; I mean, a thousand times they've tri... no, they haven't tried, but they no longer wanted so much... they didn't want to go that far, you understand me? I mean, they wanted them to be reasonable.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho.</i>	Now I get you.
BORJA:	<i>Pero parece que no, que no entran en razón.</i>	But it seems that no, that they're not being reasonable.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿Y ahora?, ¿y vos?</i>	Yeah. And now? And you?
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] entrar en razón.</i>	<i>[Simultaneous to other speech] to become reasonable.</i>
ESCOBAR:	<i>¿Qué vas a hacer?, ¿te vas a quedar ahí mismo en la Yoni?</i>	What are you going to do? Are you going to stay there in the U.S.?
BORJA:	<i>¡Ah! No sé, loco. Yo creo que sí.</i>	Oh! I don't know, dude. I think so.
ESCOBAR:	<i>Ya te gustó la...</i>	You like it now...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	<i>[Simultaneous to other speech].</i>
ESCOBAR:	<i>Ya te gustó la buena vida.</i>	You like the good life.
BORJA:	<i>No. Buena vida en el Ecuador,</i>	No. The good life's in Ecuador,

	<i>huevo</i> n.	dude.
ESCOBAR:	[<i>Riendo</i>].	[Laughing].
BORJA:	<i>Siempre pienso en la vida de artistas que teníamos all</i> á.	I always think about the life as artists we had there.
ESCOBAR:	<i>Ya te cach</i> o.	I get you.
BORJA:	<i>O sea, todo lo que nosotros hacíamos o no hacíamos all</i> á, acá cuesta cuatro mil veces más, <i>huevo</i> n.	I mean, everything we did or didn't do there, here it costs four thousand times more, dude.
ESCOBAR:	<i>De ley. Oye perno, ¿y qué viste de foco, así, algo foco que puedas contar?</i>	For sure. Hey brother, and what unusual things did you see, like that, something crazy that you can talk about?
BORJA:	<i>O sea, lo que te cuento nomás. Lo demás ya... o sea, ya son cosas que, ¡puta!, tengo que decirte en persona porque es demasiado foco.</i>	I mean, what I am telling you, that's all. The rest is ... I mean, they're things that, shit! I have to tell you in person because it's too crazy.
ESCOBAR:	¿Y sí estás escribiendo un libro o no?	And you are writing a book, or not?
BORJA:	<i>Estoy guardando todo. ¡Todo! Todos los días, como un diario.</i>	I'm keeping everything. Everything! Every day, like a diary.
ESCOBAR:	<i>Los apuntes de Diego.</i>	Diego's Notes.
BORJA:	[<i>Simultaneous to other speech</i>] <i>del diario para hacer el libro.</i>	[Simultaneous to other speech] from the diary to write the book.
ESCOBAR:	<i>O sea, los apuntes de Diego van a ser más... más codiciados que los apuntes de Reyes.</i>	I mean, Diego's Notes will be more... more sought out than Reyes' notes.
BORJA:	[<i>Riendo</i>] <i>¡Qué foco! Ya tengo unas cuantas páginas, loco. Llevan como mes y medio, casi dos de...</i>	[Laughing] Wild! I already have a few pages, dude. It's been a month and a half, almost two of... of just

	<i>de puro escrito.</i>	writing.
ESCOBAR:	<i>¿Pero qué pones?, ¿solo lo que ves o pensamientos y...?</i>	But what do you write? Only what you see or thoughts and...?
BORJA:	<i>Todo. Todo lo que pienso que por qué lo hicieron, qué es lo que pienso que va a pasar. Normalmente hasta ahora no me he equivocado, ¿cachas?</i>	Everything. Everything I think about why they did it, what I think is going to happen. So far, up to now I haven't been wrong, you get it?
ESCOBAR:	<i>O sea, haces análisis de lo que va a pasar, coyunturales.</i>	I mean, you analyze what's going to happen, current affairs.
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Y en general de todo, ¿no?, no sólo de cierta parte [Unintelligible].</i>	And in general, everything, right? Not just part of it [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>[Unintelligible] mi perro.</i>	[Unintelligible] my friend.
ESCOBAR:	<i>¡Qué bonito!</i>	How nice!
BORJA:	<i>[Cantando en tono burlón] ¡Qué bonitos ojos tienes!</i>	[Singing in a teasing tone] What nice eyes you have!
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿y a vos no te ha tratado nadie de localizar?</i>	Hey, and nobody has tried to locate you?
BORJA:	<i>¿Eh, del Ecuador?</i>	Uh, from Ecuador?
ESCOBAR:	<i>Simón.</i>	Right.
BORJA:	<i>O sea, no. A mis abogados, perro.</i>	I mean, no. My lawyers, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero nadie...</i>	Yeah. But nobody...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].

ESCOBAR:	<i>Nadie te ha...</i>	Nobody has...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] por amigos también, sí me han tratado de localizar.</i>	[Simultaneous to other speech] through friends also, yes, they've tried to locate me.
ESCOBAR:	<i>¿Qué te han dicho?</i>	What have they said to you?
BORJA:	<i>Por... o sea, tengo un amigo que... que también les conoce a estos manes, y... y él me ha dicho: "Ve, me están buscando para les ayude y [Simultaneous to other speech] les mandé al PAN", y cosas así.</i>	For... I mean, I have a friend that... who also knows these guys, and... and he's told me, "Look, they're looking for me for you to help them and [Simultaneous to other speech] I sent them to PAN," and things like that.
ESCOBAR:	<i>¿Para que qué?</i>	Because of what?
BORJA:	<i>Les mandé al PAN. O sea, están tratando de ver por dónde defenderse pero... o sea, nadie que es mi pana les va ayudar, ¿cachas?</i>	I sent them to PAN. I mean, they're trying to see how to defend themselves, but... I mean, nobody who's my friend is going to help them, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya, ya te cacho.</i>	Yeah, now I get you.
BORJA:	<i>Pero ahí hay... tú sabes, hay... yo tengo oídos en todo lado, huevón.</i>	But over there there's... you know, there's... I have ears everywhere, dude.
ESCOBAR:	<i>De ley, mi perno. Pero bien que me das este dato, loco. Si me llama cualquier persona, le digo: "Hablen con mi abogado", huevón.</i>	For sure, my brother. But it's good that you're telling me this, dude. If anyone calls me, I'll tell them, "Talk to my lawyer," dude.
BORJA:	<i>[Riendo] No, no; diles no... no... [Simultaneous to other speech].</i>	[Laughing] no, no; tell them no... no... [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Sabes quién es mi abogado, ¿no?</i>	You know who my lawyer is, right?
BORJA:	<i>No, no; no sé.</i>	No, no, I don't know.

ESCOBAR:	<i>Paul Desanblanc.</i>	Paul Desanblanc.
BORJA:	<i>[Riendo] Ese está loco.</i>	[Laughing] That guy's crazy.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Buena idea, ¿no? "Hablen con mi abogado", y les doy el Messenger. El Messenger del man dice... ¿sabes cuál es el Messenger?, "el más propio".</i>	[Laughing] good idea, no? "Talk to my lawyer," and I'll give them the message service. That guy's message service says... you know what his message is? "The most suitable."
BORJA:	<i>[Riendo] No, sí, pero eso sí, eso es lo que yo... o sea, dejemos eso para el libro, hermano.</i>	[Laughing] no, yes, but yes that, that's what I... I mean, let's leave that for the book, brother.
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿y vos no...?, ¿y vos no...?, ¿vos no le contratarías al Pichu como tu vocero o abogado?</i>	Hey, and you don't...? And you don't...? You wouldn't hire Pichu as your spokesman or lawyer?
BORJA:	<i>¿Al Pichu? No sé; no le cacho a nivel profesional, ¿cachas? Le cacho como persona; sé que es un lanzado [Simultaneous to other speech].</i>	Pichu? I don't know; I don't dig him at the professional level, you get it? I dig him as a person; I know he puts himself out there [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>O sea, pero como pana, o sea, ¿sí confías en el man o no?</i>	I mean, but as a buddy, I mean, do you trust that man or not?
BORJA:	<i>Claro, de ley.</i>	Of course, for sure.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho.</i>	I get you.
BORJA:	<i>De ley. O sea, más... más peleón que ese man no... no... ¡puta!, ¡perfecto, huevón!, ¿cachas?</i>	For sure. I mean, more... more of a fighter than that guy no... no... shit! Perfect, dude! You get it?
ESCOBAR:	<i>Sí me cachas lo que te digo, ¿no? Entonces cualquier cosa, que hablen con el abogado Pichu.</i>	Yes, you understand what I'm telling you, right? So anything, let them talk to my lawyer Pichu.
BORJA:	<i>Con el abogado del Pichu.</i>	With Pichu's lawyer.
ESCOBAR:	<i>Cachas.</i>	You get it.

BORJA:	<i>Oye, ¿y qué hay de ese man?, ¿cómo le va?, ¿está creciendo?, ¿tiene algún caso o algo hace?</i>	Hey, and what's up with that guy? How's it going for him? Is he expanding? Does he have any case or is he doing something?
ESCOBAR:	<i>De ley. Un caso de la vida real tiene.</i>	For sure. He has a real life case.
BORJA:	<i>[Riendo ambos] ¡Qué cague!, ¡qué cague! Ese man está loco. Ese sí está tocado de la cabeza.</i>	[Both laughing] What a riot! What a riot! That guy is crazy. That one definitely is touched in the head.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] De ley.</i>	[Laughing] For sure.
BORJA:	<i>Pero buena gente.</i>	But he's a good person.
ESCOBAR:	<i>De ley; buena onda ese.</i>	For sure; he's cool that one.
BORJA:	<i>Es emocional, ¿no?</i>	He's emotional, no?
ESCOBAR:	<i>Súper.</i>	Super.
BORJA:	<i>El es full feeling.</i>	He's full feelings.
ESCOBAR:	<i>Full emoción es el man.</i>	Full emotions that guy.
BORJA:	<i>¿Y qué has sabido del...?, ¿qué has sabido del...?, ¿cómo se llama?, del que le sacaron la madre, de James Sibaronas.</i>	And what have you heard about...? What have you heard about...? What's his name? The one they kicked the shit out of, James Sibaronas.
ESCOBAR:	<i>¿De Barahona?</i>	Barahona?
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Nada, que ya se va... se va a cambiar de equipo, dice [riendo].</i>	Nothing, that he's leaving... he's changing teams, he says [laughing].
BORJA:	<i>¿En serio?, ¿ya por fin? [Simultaneous to other speech].</i>	Really? Finally? [Simultaneous to other speech].

ESCOBAR:	<i>No. Pues nada; ahí está hacienda lo mismo, o sea, hacienda nada pues, loco. En eso anda. ¿Qué andas hacienda? Nada, lo mismo [Unintelligible].</i>	No. Well, nothing; he's just there doing more of the same, I mean, doing nothing, dude. That's what he's up to. What are you doing? Nothing, more of the same [Unintelligible].
BORJA:	<i>[Riendo] [Unintelligible]. Yo quiero acción.</i>	[Laughing] [Unintelligible]. I want action.
ESCOBAR:	<i>¿Y el Napal qué te dijo?, ¿no te contó nada de eso?</i>	And what did Napal tell you? He didn't tell you any of that?
BORJA:	<i>No. No hablamos nada de eso, huevón. Estaba... hablamos rapidito porque estaba entrando a una... estaba recibiendo no sé qué cosas para la galería.</i>	No. We didn't talk about that at all, dude. He was... we spoke briefly because he was going into a... he was getting some, I don't know what, for the gallery.
ESCOBAR:	<i>¿Y dónde está la galería del man?</i>	And where's that guy's gallery?
BORJA:	<i>En la Wimper.</i>	In Wimper.
ESCOBAR:	<i>¡Ah, buen local! Ese Napal la mueve, ¿no?</i>	Oh, good location! That Napal knows how to move it, no?
BORJA:	<i>Ahí, ahí. Parece que no hace nada y de repente le salen... [Unintelligible] y le sale una con billete.</i>	There, there. It looks like he doesn't do anything and all of a sudden he gets... [Unintelligible] and he gets one with dough.
ESCOBAR:	<i>De ley. El man siempre consigue algunos incautos [riendo].</i>	For sure. That guy always gets some unsuspecting [laughing].
BORJA:	<i>Pero es que uno tiene que utilizar lo que tiene pues, loco. Si al man le va bien con las mujeres, tiene que utilizar lo útil con lo agradable.</i>	But you have to use what you've got, dude. If that guy gets along with women, he has to use what's useful with what's friendly.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Yo le digo: "Ve, ahorita ya no vas a cambiar tu vida, así que mejor</i>	I tell him, "See, now you're not going to change your life, so you

	<i>utiliza lo que tienes, huevón”.</i>	might as well use what you’ve got, dude.”
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Si les gustes, dales.</i>	If they like you, give it to them.
ESCOBAR:	<i>De ley. Ves, tú tienes que hacer la verdad sobre El Crudo.</i>	For sure. See, you have to make the truth about The Crude.
BORJA:	<i>¿Y dónde te viste?, ¿en el cine?, hablando de esta película.</i>	And where did you see it? At the movie theater? Talking about this movie.
ESCOBAR:	<i>De ley, en Toronto están pasando.</i>	For sure, they’re showing it in Toronto.
BORJA:	<i>¿Y cuánto cobraron?, ¿cuánto pagaste de entrada?</i>	And how much did they charge? How much did you pay to see it?
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>¿Cuánto pagaste de entrada?</i>	How much did you pay to see it?
ESCOBAR:	<i>¿Cuánto era? Doce o diez dólares.</i>	How much was it? Twelve or ten dollars.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Pero es... eso es barato aquí. ¿No ves que hay cines donde pagas veinte, otros que pagas veintidós, otros de dieciocho? Lo más barato es entre ocho y doce dólares.</i>	But it’s... that’s cheap here. Don’t you see, there are movie theaters here where you pay twenty, others you pay twenty-two, others eighteen? The cheapest is between eight and twelve dollars.
BORJA:	<i>Claro. Aquí, más o menos aquí también [Unintelligible]. O sea, que vos estás más por la parte de Nueva York para arriba.</i>	Of course. Here, it’s more or less the same here [Unintelligible]. I mean, you are more in the New York area and above it.
ESCOBAR:	<i>Al ladito. O sea, medio... medio cerca de “New Yol”.</i>	To the side. I mean, somewhat... somewhat close to New York.

BORJA:	<i>Estamos al otro lado del mundo, huevón.</i>	We're on the other side of the world, dude.
ESCOBAR:	<i>Claro, vos estás en el otro mundo.</i>	Of course, you're in the other world.
BORJA:	<i>Yo estoy en Californication [cantando en tono burlón].</i>	I'm in Californication [singing in a joking tone].
ESCOBAR:	<i>En Californication.</i>	In Californication.
BORJA:	<i>Y la música, ¿cómo vas?, ¿sigues con la música?</i>	And the music, how are you doing? Are you continuing with the music?
ESCOBAR:	<i>Ya no. Yo aquí, yo ando... ando sin mis equipos. Voy a ver si me traigo del Ecuador, loco.</i>	Not anymore. Here I, I'm... I'm without my equipment. I'm going to see if I bring it from Ecuador, dude.
BORJA:	<i>Yo también quiero meterme a algo de eso, huevón. Necesito un poco de música. Quiero ir a hacer música.</i>	I also want to get into something like that, dude. I need a little music. I want to make music.
ESCOBAR:	<i>De ley. Sí te cacho.</i>	For sure. Yes, I get you.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] te voy a poner un video.</i>	<i>[Simultaneous to other speech] I'm going to play you a video.</i>
ESCOBAR:	<i>¿Tipo?</i>	What kind?
BORJA:	<i>En Youtube.</i>	On YouTube.
ESCOBAR:	<i>Acerca de...</i>	About...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech], huevón.</i>	<i>[Simultaneous to other speech], dude.</i>
ESCOBAR:	<i>Acerca... acerca de tu... de tu, ¿cómo se llama?, de tu diario.</i>	About... about you... you, what's that called? About your diary.
BORJA:	<i>Solo voy a cantar una canción. ¿Sí has cachado la canción The</i>	I'm just going to sing a song. Have you heard the song The Reason?

	<i>Reason?</i>	
ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.
BORJA:	<i>Verás, métete a Youtube y busca. Pon: The Reason lyrics; las letras. Te voy a cantar esta canción.</i>	You'll see, go to YouTube and do a search. Put: The Reason lyrics; the words. I'm going to sing you that song.
ESCOBAR:	<i>¿The Reason lyrics?</i>	The Reason lyrics?
BORJA:	<i>Ajá, The Reason lyrics. The Reason es la canción, las lyrics son las letras.</i>	Uh huh, The Reason lyrics. The Reason is the song, the lyrics are the words.
ESCOBAR:	<i>Ya dices.</i>	Now you're saying.
BORJA:	<i>Ve y cáchale. Cáchale y después me avisas.</i>	Go and check it out. Check it out and then let me know.
ESCOBAR:	<i>[Bostezando] [Unintelligible], ¿y del resto todo bien?</i>	[Yawning] [Unintelligible], And all the rest, everything's fine?
BORJA:	<i>Todo bien, perno. Todo bien, el clima está tranquilo, está así como en Quito [Simultaneous to other speech].</i>	Everything's fine, brother. All's good, the weather is calm; it's like in Quito [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>¡Ah! El clima de allá es rico, ¿no?</i>	Oh! The climate there is great, right?
BORJA:	<i>Estoy camiseta. Hoy día me fui a... a comer comida mexicana. Me fascina la comida mexicana, huevón. Yo debí de haber nacido en México, huevón.</i>	I'm wearing a t-shirt. Today I went to... to eat Mexican food. I love Mexican food, dude. I should have been born in Mexico, dude.
ESCOBAR:	<i>Sí tienes cara de mexicano vos.</i>	Yes, you have a Mexican face.
BORJA:	<i>¡Órale!</i>	Right on ⁴ !
ESCOBAR:	<i>[Riendo] ¡Órale!</i>	[Laughing] right on!

⁴ Translator's note: "Órale" is a very typical Mexican expression.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

BORJA:	<i>Oye, aquí no hay ni un mexicano, huevón.</i>	Hey, here there isn't even one Mexican, dude.
ESCOBAR:	<i>Déjate el bigote, loco.</i>	Let your moustache grow, dude.
BORJA:	<i>Sí tengo.</i>	Yes, I have one.
ESCOBAR:	<i>¿Ya tienes? ¡Ah, cierto!, ¿no?, en las grabaciones vi.</i>	You already have one? Oh, right! No? I saw it in the recordings.
BORJA:	<i>Me lo voy a dejar un poco más largo nomás.</i>	I'm just going to let it grow a little longer, that's all.
ESCOBAR:	<i>Yo pensé que era falso ese.</i>	I thought that was a fake one.
BORJA:	<i>[Riendo] ¿Por qué, huevón?, ¿qué te pasa?, si mi bigote es maestro, huevón.</i>	[Laughing] Why, dude? What's up with you? My mustache is a masterpiece, dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Por eso nadie me ha reconocido aquí.</i>	That's why nobody's recognized me here.
ESCOBAR:	<i>Y eso mi dog. Oiga mi perno... aló.</i>	Right, my dog. Listen my brother... hello.
BORJA:	<i>Aló.</i>	Hello.
ESCOBAR:	<i>Ahorita voy a ir a cenar, loco. Ya mismo tengo que comer, ya seis y media... ¿ya son seis y media?</i>	I'm going to eat dinner now, dude. I have to eat now, at six thirty... Is it six thirty already?
BORJA:	<i>No sé, huevón.</i>	I don't know, dude.
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible]. Vos sabes que aquí la comida más importante es la cena, ¿no?</i>	[Unintelligible]. You know that here the most important meal is dinner, right?
BORJA:	<i>¿Cómo así?</i>	How's that?
ESCOBAR:	<i>Porque sí.</i>	Because yes.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

BORJA:	<i>No me cambies tus valores.</i>	Don't go changing your values on me.
ESCOBAR:	<i>Eso es una... una tradición de Europa, creo. No, vos sabes que yo a la guatita no le cambio por nada.</i>	That's a... a tradition in Europe, I believe. No, you know that I wouldn't change my little belly for anything.
BORJA:	<i>[Riendo] La comida más importante así es que [Unintelligible] y punto [en tono burlón].</i>	[Laughing] The most important meal therefore is that [Unintelligible] and period [in a joking tone].
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>[Riendo] Bueno mi perro, vaya.</i>	[Laughing] Okay my brother, go.
ESCOBAR:	<i>Te llamo... ¿vas a estar conectado?</i>	I'll call you... are you going to be logged on?
BORJA:	<i>Sí, yo... yo también voy a salir un rato. Tengo que comprar unas herramientas para armar una bicicleta del enano.</i>	Yes, I... I'm also going out for a bit. I have to buy some tools to put a bicycle together for the dwarf.
ESCOBAR:	<i>Ya, mi...</i>	Now, my...
BORJA:	<i>Estoy de regreso en un horita y media, más o menos.</i>	I'm back in about an hour and a half, more or less.
ESCOBAR:	<i>Ya. Te llamo más tarde porque mañana nos vamos de... de paseo, y volvemos en una semana, loco.</i>	Yeah. I'll call you later because tomorrow we're going... going on a trip and we'll be back in a week, dude.
BORJA:	<i>Oye, pero ya pensarás en verdad para que vengas [Unintelligible] acá; nos vengan a visitar.</i>	Hey, but really think about coming [Unintelligible] here; come and visit us.
ESCOBAR:	<i>De ley. Nos vamos a ir ahorita...</i>	For sure. We're going soon...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>De ley. O sea, yo de aquí... de</i>	For sure. I mean, I from here...

	<i>aquí, claro, tengo que aplicar la... la... la visa y ahí ya te puedo ir a visitar tipo próximo feriado, que no sé cuándo es.</i>	from here, of course, I have to apply for the... the... the visa and then I can you maybe around the next holiday, which I don't know when it is.
BORJA:	<i>Claro, loco, porque aquí es de irnos a San Francisco, comemos. Yo tengo aquí el cuarto de huéspedes. Pasamos un rato chévere, loco.</i>	Of course, dude, because from here we'll go to San Francisco, we'll go eat. I have a guest room here. We'll spend some fun time together, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Ya está...?, ¿ya está adecuado el cuarto de huéspedes?</i>	It's already...? The guest room is already fixed up?
BORJA:	<i>Ya está todo.</i>	Everything's ready.
ESCOBAR:	<i>¡Ah! Entonces ahora sí voy.</i>	Oh! Then now I'll go.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] está perfecto; todo ya.</i>	<i>[Simultaneous to other speech] it's perfect; everything now.</i>
ESCOBAR:	<i>Porque dormir en el sofá no me convence mucho.</i>	Because sleeping on a couch doesn't entice me very much.
BORJA:	<i>No, no, no. [Simultaneous to other speech].</i>	No, no, no. <i>[Simultaneous to other speech].</i>
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Esa es mi dog. Oye, ve; mañana... mañana... mañana vamos a salir. ¡Putá!, volvemos el jueves o viernes, loco. Nos vamos a hacer un tour tipo por varias cities, loco.</i>	<i>[Laughing] that's my dog. Hey, look; tomorrow... tomorrow... tomorrow we're going to leave. Shit! We'll be back on Thursday or Friday, dude. We are going to do a tour of several cities, dude.</i>
BORJA:	<i>¡Qué bacán!, ¡qué bacán! Tomarás fotos.</i>	How cool! How cool! Take photos.
ESCOBAR:	<i>De ley. Y las voy a subir al... al... al High Five.</i>	For sure. And I'm going to upload them to... to... to High Five.
BORJA:	<i>High Five. ¿Tú no tienes Facebook? Yo no confío en el Facebook</i>	High Five. Don't you have Facebook? I don't trust Facebook.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 25 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 18, 2009

Time: 17:59:07

ESCOBAR:	<i>No. Yo confío en High Five. ¿No ves que es el más cholo y ya nadie está ahí?</i>	No. I trust High Five. Don't you see it's the best and nobody's there?
BORJA:	<i>[Riendo] Ya. Bueno, mi perno. Buen viaje, loco.</i>	[Laughing] Yeah. Okay, my brother. Bon voyage, dude.
ESCOBAR:	<i>Brother, un abrazo y cuídese, y si tiene algo que contarme, ya sabe, me avisa nomás en confianza.</i>	Brother, hugs and take care of yourself, and if you have anything to tell me, you know, don't hesitate to tell me.
BORJA:	<i>Ya pues, huevón. [Simultaneous to other speech].</i>	Okay, dude. [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>No se deje intimidar, perno.</i>	Don't let them intimidate you, brother.
BORJA:	<i>No, no; nunca.</i>	No, no; never.
ESCOBAR:	<i>Ya, loco. Un abrazo, ¿no? Ciao.</i>	Okay, dude. Hugs, right? Ciao.
BORJA:	<i>Cuídate, loco. Ciao, ciao.</i>	Take care of yourself, dude. Ciao, ciao.
END OF RECORDING		